

## معلومات للاجئين ومقدمي طلب اللجوء

تسند الجامعة التطبيقية للتقنيات والاقتصاد HTW ببرلين إلى هيئة "uni-assist" مهمة الفحص المبني لجميع الطلبات المقدمة من الراغبين في الدراسة بالجامعة والحاصلين على تصريح دخول الجامعة (HZB) في الخارج. وينطبق ذلك أيضاً على طلبات المواطنين الألمان الحاصلين على تصريح دخول الجامعة (HZB) في الخارج.

### تصريح دخول الجامعة (HZB)

في بعض الحالات، تكون شهادة إتمام الدراسة التي تمكن من الدراسة الجامعية في الموطن الأصلي كافية للتقديم للدراسة الجامعية مباشرة في ألمانيا. ولكن في كثير من الأحيان يتعين إثبات مؤهلات إضافية، على سبيل المثال، إثبات إنهاء سنوات الدراسة الجامعية بنجاح. في حالة توفر فقط تصريح دخول الجامعة (HZB) غير المباشر، أي أن المؤهلات التعليمية الأجنبية ليست كافية من أجل تقديم طلب مباشر للدراسة الجامعية، فيمكن تقديم طلب للالتحاق بالسنة التحضيرية (Studienkolleg).

### الوثائق التالية ضرورية لتقديم الطلب:

- شهادات من الموطن الأصلي، على سبيل المثال
- شهادة إتمام التعليم المدرسي (شهادة إتمام المدرسة الثانوية)
- بيان الدرجات لدراسة جامعية كان قد بدأها الطالب
- الدراسة الجامعية - شهادة إتمام الدراسة مع ملحق الشهادة

الشهادات الصادرة بلغات أخرى يجب أن تُقدّم مترجمة إلى اللغة الألمانية أو الإنجليزية.

للحصول على معلومات حول "تقييم الشهادات التعليمية الأجنبية وتصنيفها في نظام التعليم الألماني" يرجى زيارة موقع <http://www.anabin.de/>، قاعدة بيانات مركز نظام التعليم الأجنبي (ZAB).

### نموذج سوريا

- شهادة الثانوية العامة (القسم العلمي أو الأدبي) بنتيجة إجمالية من 60% إلى 69% من الحد الأقصى لعدد النقاط ← سنة تحضيرية (Studienkolleg) (على حسب التخصص في المقام الأول)
- اجتياز سنة دراسية جامعية بنجاح ← دراسة جامعية (على حسب التخصص في المقام الأول)
- شهادة الثانوية العامة (القسم العلمي أو الأدبي) بنتيجة إجمالية تزيد عن 70% من الحد الأقصى لعدد النقاط ← دراسة جامعية (على حسب التخصص في المقام الأول)
- دراسة جامعية لمدة 4 سنوات على الأقل في أحد الجامعات المعترف بها ← دراسة جامعية (بالإضافة إلى إمكانية الحصول على تصريح قبول لدراسة الماجستير)

### نموذج العراق

- شهادة إتمام مدرسة تدريب معلمي المرحلة الابتدائية
- شهادة إتمام معهد الفنون الجميلة
- امتحان البكالوريا للمدارس الإعدادية / الثانوية ← سنة تحضيرية (Studienkolleg) (على حسب التخصص)
- اجتياز أكثر من سنة وأقل من سنتين من الدراسة الجامعية بنجاح ← دراسة جامعية (على حسب التخصص)
- إتمام الدراسة في أحد المعاهد التكنولوجية بنجاح ← دراسة جامعية (على حسب التخصص)
- دراسة جامعية لمدة 3 سنوات على الأقل في أحد الجامعات المعترف بها ← دراسة جامعية (بالإضافة إلى إمكانية الحصول على تصريح قبول لدراسة الماجستير)

### نموذج أفغانستان

- شهادات إتمام التعليم المدرسي (المختلفة) من جميع المدارس الثانوية ← غالباً سنة تحضيرية (Studienkolleg) (على حسب التخصص)
- اجتياز أكثر من سنة وأقل من سنتين من الدراسة الجامعية بنجاح ← دراسة جامعية (على حسب التخصص)
- دراسة جامعية لمدة 3 سنوات على الأقل في أحد الجامعات المعترف بها ← دراسة جامعية (بالإضافة إلى إمكانية الحصول على تصريح قبول لدراسة الماجستير)

## نموذج ألبانيا

- شهادات الثانوية العامة ← سنة تحضيرية (Studienkolleg) (على حسب التخصص)
- الدبلوم والماتورا شتاتيرورا للمدرسة الثانوية "Sami Frasheri" مع إثبات لدبلوم اللغة الألمانية - من المستوى الثاني (Deutsche Sprachdiplom DSD II) ← دراسة جامعية
- اجتياز دراسة جامعية لمدة 3 سنوات على الأقل في جامعة ذات مستوى علمي معترف به ← دراسة جامعية (بالإضافة إلى إمكانية الحصول على تصريح قبول لدراسة الماجستير)

## نموذج إريتريا

- شهادة التعليم الثانوي الإريتري (شهادات من 1993 إلى 2003)
- شهادة التعليم الثانوي الإريتري (شهادات ابتداءً من 2003) ما دامت الشروط المتبقية قد تحققت ← سنة تحضيرية (Studienkolleg) (على حسب التخصص)
- اجتياز أكثر من سنة وأقل من سنتين من الدراسة الجامعية بنجاح ← دراسة جامعية (على حسب التخصص)
- دراسة جامعية لمدة 4 سنوات على الأقل ← دراسة جامعية (بالإضافة إلى إمكانية الحصول على تصريح قبول لدراسة الماجستير)

## هيئة "uni-assist" (هيئة خدمة طلبات الدراسة الجامعية الدولية)

يتم تقديم الطلبات عبر هيئة "uni-assist" ([www.uni-assist.de](http://www.uni-assist.de)). ينبغي أن تصل جميع الوثائق المطلوبة للتقدم للدراسة في الفصل الدراسي الصيفي حتى 15 يناير (كانون الثاني)، أو 15 يوليو (تموز) للتقدم للدراسة في الفصل الدراسي الشتوي، وذلك عبر البريد إلى العنوان التالي:

**HTW Berlin**  
**c/o uni-assist e.V.**  
**Geneststraße 52 - 9**  
**D-10829 Berlin**

يجب دفع رسوم الفحص المبدئي للطلب الذي تجر به هيئة "uni-assist" ومقدارها 75 يورو. في حال تقديمك لطلبات التحاق بجامعات أخرى أعضاء في هيئة "uni-assist"، يتكلف فحص كل طلب في جامعة أخرى 15 يورو.

في حال عدم القدرة على تقديم جميع الشهادات التي تم الحصول عليها في الوطن الأصلي، فسوف تقوم هيئة "uni-assist" بإحالة الطلب إلى الجامعة التطبيقية للتقنيات والاقتصاد HTW ببرلين، وذلك بعد إثبات وضع اللاجئ عن طريق نسخة من تصريح الإقامة. حيث تقرر الجامعة التطبيقية للتقنيات والاقتصاد HTW ببرلين في إمكانية أخذ الطلب بعين الاعتبار.

## إثبات القدرة اللغوية على الدراسة الجامعية

قبل القبول في الدراسة الجامعية، يجب إثبات المعرفة اللغوية الكافية باللغة الألمانية. الدراسة الجامعية: اختبار اللغة الألمانية للقبول الجامعي هو أحد أبرز اختبارات اللغة المعتمدة. باجتيازك لاختبار اللغة الألمانية للقبول الجامعي DSH-2 تكون قد أثبتت القدرة اللغوية الكاملة اللازمة للدراسة الجامعية.

- دبلومة اللغة الألمانية (Deutsche Sprachdiplom) للمؤتمر الدائم لوزراء التربية للولايات الألمانية - المستوى الثاني
- شهادة غوته (Goethe Zertifikat C2)
- شهادة امتحان الألمانية كلغة أجنبية TestDaF - المستوى 4 في جميع أقسام الامتحان
- شهادة اختبار التقييم (Feststellungsprüfung) للسنة التحضيرية (Studienkolleg)

لا يتم الاعتراف بالشهادات الأجنبية للتدريب والامتحان باللغة الألمانية.

الطلب: لتقديم طلب للالتحاق بالجامعة التطبيقية للتقنيات والاقتصاد HTW ببرلين، تعد شهادة C1 كافية إذا تم اجتياز امتحانها في أحد مدارس اللغة.

## تقديم طلب للالتحاق بأحد الأقسام الدراسية التي تتطلب التدريب العملي قبل الدراسة أو اختبار القدرات

تتطلب بعض الأقسام الدراسية بالجامعة التطبيقية للتقنيات والاقتصاد HTW ببرلين إتمام تدريب عملي قبل الدراسة (Vorpraktikum) أو اجتياز اختبار قدرات (Eignungstest) منفصل. يرجى التزود بالمعلومات الخاصة بالأقسام الدراسية حول مدة ومحتوى التدريب العملي وحول تقديم طلب لدخول اختبار القدرات (Eignungstest) عبر الموقع الإلكتروني [https://www.htw-berlin.de/studium/studiengaenge/?no\\_cache=1](https://www.htw-berlin.de/studium/studiengaenge/?no_cache=1) يفترض في التدريب العملي قبل الدراسة عادة أن يكون 40 ساعة عمل في الأسبوع. بعض التداريب المهنية التي تم الحصول عليها في الخارج، والتي تم الاعتراف بها في ألمانيا يمكن احتسابها كتدريب عملي قبل الدراسة (Vorpraktikum). ويجب إثبات ذلك عن طريق شهادة توضح نوع العمل والمدة ومتوسط عدد ساعات العمل اليومي أو الأسبوعي. شهادات التدريب الصادرة بلغات أخرى (غير الإنجليزية) يجب أن تُقدّم مترجمة ترجمة معتمدة إلى اللغة الألمانية.

## طلب الحضور كزائر مستمع

الجامعة التطبيقية للتقنيات والاقتصاد HTW ببرلين تدعو اللاجئين لحضور دوراتها كزوار مستمعين.

### كيفية الحضور كزائر مستمع:

- (1) حمل استمارة الطلب من الصفحة التالية على موقعنا:  
[http://www.htw-berlin.de/fileadmin/HTW/Zentral/ZHV\\_IIIB\\_-\\_Zulassung\\_und\\_Immatrikulation/Gasthoererantrag.pdf](http://www.htw-berlin.de/fileadmin/HTW/Zentral/ZHV_IIIB_-_Zulassung_und_Immatrikulation/Gasthoererantrag.pdf)  
أو احصل على الطلب من مركز خدمة الطلبة (Studierenden-Service Center) للجامعة التطبيقية للتقنيات والاقتصاد HTW ببرلين
- (2) قم بملء الطلب بدقة وخط واضح
- (3) احصل على موافقة خطية من المدرس الذي يقدم المحاضرة التي ترغب في حضورها
- (4) قم بتقديم الاستمارة المملوءة بشكل كامل والموقع عليها من قبل المحاضر إلى قسم القبول والتسجيل (Referat Zulassung und Immatrikulation)، حيث يتم منح موافقة الحضور كزائر مستمع
- (5) يجب تقديم شهادة الموافقة كزائر مستمع فوراً لمدرس المحاضرة / المحاضرات

كما يمكنك كزائر مستمع أو مستمع إضافي بالجامعة التطبيقية للتقنيات والاقتصاد HTW ببرلين الحصول مبدئياً على إثبات أداء (Leistungsnachweis) للمحاضرات التي سُجلت فيها . وعند تقدمك للالتحاق بالدراسة الجامعية قد يمكنك احتساب المقررات الدراسية التي حصلت على إثبات أداء فيها.

## التسجيل كزائر مستمع مجاني!

## شؤون الإقامة

إثبات حول وضع اللاجئ (يُرفق بطلب التقدم للحضور كزائر مستمع و / أو الطلب العادي للدراسة الجامعية):

- نسخة من شهادة التسجيل كطالب لجوء (BÜMA) أو
- نسخة من إذن الإقامة المؤقت وفقاً للمادة 55 من قانون إجراءات اللجوء بالارتباط مع المادة 63 من قانون إجراءات اللجوء AsylVfG الألماني أو
- نسخة من تصريح الإقامة بموجب القانون الدولي أو لأسباب إنسانية أو سياسية وفقاً للمادة 22 إلى 26 من قانون الإقامة AufenthaltG الألماني أو
- نسخة من وثيقة السفر الخاصة باللاجئين، استناداً إلى المادة 28 من اتفاقية جنيف للاجئين أو
- نسخة من إيقاف التنفيذ المؤقت للترحيل (وثيقة قبول الإقامة المؤقتة Duldung) وفقاً للمادة a 60 من قانون الإقامة AufenthaltG الألماني

## ما هو ال-TestAS؟

ال-TestAS هو اختبار يساعدك على التقييم الواقعي لمدى مناسبة الدراسة في إحدى الجامعات الألمانية لك. بالإضافة إلى ذلك، يُحسن حصولك على نتيجة جيدة في الاختبار فرصتك في الحصول على مكان للدراسة في الجامعة التطبيقية للتقنيات والاقتصاد HTW ببرلين. <http://www.testas.de>

## معلومات عن التسجيل في الجامعة التطبيقية للتقنيات والاقتصاد HTW ببرلين

- **إذن الإقامة الموقت:** عادة يجب تقديم تصريح الإقامة بحد أقصى قبل نهاية الفصل الدراسي الأول. وعلى الطلبة الحاصلين على اللجوء تقديم إثبات ذلك مع طلب الدراسة مسبقاً. في حال وجود ملحوظة "لا يُسمح بالدراسة الجامعية" في وثيقتك، فإنه يمكن تجاهل ذلك. إذ لا يلزم تقديم طلب إضافي للسماح بالدراسة الجامعية لدى مصلحة الأجانب التابعة لمكتب الدولة لشؤون المواطنين والشؤون التنظيمية.
- **التأمين الصحي:** يلزم القانون الألماني جميع الطلبة بأن يكون لديهم تأمين صحي أساسي، ولذلك يجب عليك تقديم شهادة للتأمين الصحي من إحدى شركات التأمين الصحي لكي تتمكن من التسجيل في الجامعة التطبيقية للتقنيات والاقتصاد HTW ببرلين.
- في ولاية برلين يواصل الطلبة اللاجئون حصولهم على استحقاقات بموجب قانون استحقاقات طالبي اللجوء. وبعد مضي 15 شهراً يمكنك الحصول على معونة بموجب القانون الاتحادي لدعم التعليم (BAföG). كما يستمر اللاجئ في الحصول على التأمين الصحي من خلال قانون استحقاقات طالبي اللجوء. ولذلك لا يُطلب تقديم إثبات التأمين الصحي من أجل التسجيل بالجامعة.
- **الرسوم:** أولاً يجب دفع كامل الرسوم والاشتراكات. بالنسبة لتذكرة مواصلات الفصل الدراسي يمكن تقديم طلب معونة من الصندوق الاجتماعي لدى مكتب تذاكر الفصل الدراسي. يقرر مكتب تذاكر الفصل الدراسي مبلغ المعونة الذي يتم دفعه من الصندوق الاجتماعي. فيما يتعلق باشتراك لجنة شؤون الطلبة (Asta)، فيمكن تقديم طلب حالة مستعصية لدى Asta للإعفاء من دفع الاشتراك بصفة دائمة.
- ولقد قامت دائرة شؤون الطلبة ببرلين بتوسيع اثنين من برامج الدعم الخاصة بها لتشمل الطلبة اللاجئين. وهكذا يمكن لهؤلاء الطلبة الحصول على مساعدة مالية في مرحلة بداية الدراسة الهامة من ناحية وفي مرحلة التخرج من ناحية أخرى مقدارها 1000 يورو لكل مرحلة على حدة.

### **معونة القانون الاتحادي لدعم التعليم (BAföG)**

ابتداءً من 01.01.2016، يحق للاجئين بعد 15 شهراً طلب مساعدة بموجب القانون الاتحادي لدعم التعليم (BAföG).

لمزيد من المعلومات ولمعرفة بيانات الاتصال برجاء الاطلاع على الصفحة التالية على موقعنا على الإنترنت:

<http://www.htw-berlin.de/international/unterstuetzung-fuer-gefuechtete>